|  |  |
| --- | --- |
| English | Vietnamese |
| The ACT moved to [Stage](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) 4 of [Canberra’s Recovery Plan](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) at **9am on Wednesday 2 December 2020.** | ACT đã chuyển sang [Step 3.2 of Canberra’s Recovery Plan Easing of Restrictions Roadmap](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) 4 của [Canberra’s Recovery Plan](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) vào **9 giờ sáng thứ Tư ngày 2 tháng 12 năm 2020**. |
| **Top level summary of changes** | **Bản tóm tắt cấp cao về những thay đổi** |
| * If businesses and venues want to have more than 25 people across their venue, they can apply the one person per two square metres of usable space rule in indoor and outdoor spaces provided they use the [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) app to collect patron contact details. Venues will have until Wednesday 16 December 2020 to register with Check In CBR to meet this requirement.
* If businesses and venues are not using the Check In CBR app, they must continue to apply the venue capacity rule of one person per four square metres of usable space indoors and one person per two square metres of usable space outdoors.
* Exemptions may be granted for events and gatherings for up to 8,000 people on application through the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/). Any gatherings over 500 require an exemption.
* Large indoor performance venues (with forward-facing and tiered seating, such as theatres and arenas) can have events up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided the events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating and grandstands can have up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* GIO Stadium and Manuka Oval can have up to 65% capacity provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* Cinemas and movie theatres can sell up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people, provided they are using the Check In CBR app to collect patron contact details. Otherwise, cinemas and theatres must continue to restrict sales to up to 50% capacity.
* Patrons must be seated when consuming alcohol in indoor spaces but can stand while eating.

**Venue capacity rules**Three venue capacity rules apply:* **Option 1:** 25 people (excluding staff) across the whole venue.
* **Option 2: Where the Check In CBR app is used**venues can have one person per two square metres of usable space in each indoor and outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space.
* **Option 3: Where the Check In CBR app is NOT used** venues can have one person per four square metres of usable space in each indoor space and one person per two square metres of usable space in each outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space.
* Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue.
 | * Nếu các doanh vụ và địa điểm muốn có hơn 25 người trên khắp địa điểm của mình, họ có thể áp dụng quy tắc một người trên hai mét vuông diện tích sử dụng trong các không gian trong nhà và ngoài trời, với điều kiện họ sử dụng ứng dụng [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) để thu thập các chi tiết liên lạc của khách hàng. Các địa điểm có đến thứ Tư ngày 16 tháng 12 năm 2020 để đăng ký với CBR để Đăng ký Đã Đến, nhằm đáp ứng đòi hỏi này.
* Nếu các doanh vụ và địa điểm đang không sử dụng ứng dụng CBR để Đăng ký Đã Đến, họ phải tiếp tục áp dụng quy tắc sức chứa của địa điểm là một người trên bốn mét vuông diện tích sử dụng trong nhà và một người trên hai mét vuông diện tích sử dụng ngoài trời.
* Miễn trừ có thể được ban cấp cho các sự kiện và các cuộc tụ họp cho tới tối đa 8.000 người theo đơn xin qua [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/). Bất kỳ cuộc tụ họp nào trên 500 người đều cần sự miễn trừ.
* Các địa điểm biểu diễn trong nhà, rộng lớn (với chỗ ngồi hướng về phía trước và theo tầng, như các nhà hát và vũ đài) có thể có các sự kiện tới 65% sức chứa, tới tối đa 1.500 người, với điều kiện các sự kiện này là có bán vé và xếp chỗ ngồi và có một COVID Safe Plan (Kế hoạch An toàn với COVID) được áp dụng cho từng sự kiện.
* Các địa điểm ngoài trời khép kín có chỗ ngồi theo tầng cố định và các khán đài, có thể có tới tối đa 65% sức chứa, tới 1.500 người, với điều kiện các sự kiện này là có bán vé và xếp chỗ ngồi và có một COVID Safe Plan (Kế hoạch An toàn với COVID) được áp dụng cho từng sự kiện.
* Sân vận động GIO Stadium và Sân Bầu dục Manuka Oval có thể có tới 65% sức chứa, với với điều kiện các sự kiện này là có bán vé và xếp chỗ ngồi và có một COVID Safe Plan (Kế hoạch An toàn với COVID) được áp dụng cho từng sự kiện.
* Rạp chiếu phim và các phòng chiếu phim có thể bán vé tới 65% sức chứa của mỗi phòng chiếu, tới tối đa 500 người, với điều kiện họ đang sử dụng ứng dụng CBR để Đăng ký Đã Đến để thu thập các chi tiết liên lạc của khách hàng. Nếu không, các rạp chiếu phim và các phòng chiếu phim phải tiếp tục hạn chế việc bán vé chỉ tới 50% sức chứa.
* Khách phải luôn ngồi trong lúc dùng rượu, bia trong các không gian trong nhà nhưng có thể đứng trong lúc ăn.

**Các quy tắc sức chứa của địa điểm**Ba quy tắc sức chứa của địa điểm được áp dụng:* **Lựa chọn 1:** 25 người (không bao gồm nhân viên) trên toàn bộ địa điểm.
* **Lựa chọn 2: Trong trường hợp ứng dụng CBR để Đăng ký Đến được sử dụng,** địa điểm có thể có một người trên hai mét vuông diện tích sử dụng trong mỗi không gian trong nhà và ngoài trời (không bao gồm nhân viên), với tối đa 500 người cho mỗi không gian.
* **Lựa chọn 3: Trong trường hợp ứng dụng CBR để Đăng ký Đã Đến KHÔNG được sử dụng,** địa điểm có thể có một người trên bốn mét vuông diện tích sử dụng trong mỗi không gian trong nhà và một người trên hai mét vuông diện tích sử dụng trong mỗi ngoài trời (không bao gồm nhân viên), với tối đa 500 người cho mỗi không gian.
* Các doanh vụ không được phép vượt quá giới hạn sức chứa được áp dụng theo tiêu chuẩn đối với nơi kinh doanh rượu hay nguy cơ hỏa hoạn do số lượng người có mặt và các điều kiện được quy định của địa điểm.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **What stays the same** | **Những gì không thay đổi** |
| All previous requirements under **Step 3.2** remain in place, in particular: | Tất cả các đòi hỏi trước kia theo **Bước 3.2** tiếp tục được áp dụng, cụ thể: |
| * No limit on household gatherings.
* All gatherings can have up to 500 people. To hold gatherings greater than 500, an exemption in accordance with the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/) is required.Patrons can stand while eating and drinking in outdoor spaces but must continue to be seated indoors if they are consuming alcohol.
* No temporary modifications can be made to venues.
* All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at the entrance to the venue and each individual usable space, where separate spaces exist.
* Where relevant, specific business categories are required to develop and follow a [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf).
* For further industry-specific information on restrictions currently in effect, refer to the [Business and Work sections](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work).
 | * Không có giới hạn về các cuộc tụ họp của hộ gia đình.
* Tất cả các cuộc tụ họp có thể có tới 500 người. Muốn tổ chức các cuộc tụ họp cho hơn 500 người, cần có sự miễn trừ tuân theo [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/).
* Khách có thể đứng trong lúc ăn và uống trong các không gian ngoài trời nhưng phải tiếp tục ngồi trong nhà nếu họ dùng rượu, bia.
* Không được phép có những thay đổi tạm thời đối với địa điểm.
* Tất cả các địa điểm, tiện ích và doanh vụ phải trưng số lượng người được cho phép, một cách rõ ràng tại lối vào của từng địa điểm và tại từng diện tích sử dụng riêng lẻ, trong trường hợp có các không gian tách riêng nhau.
* Những khi phù hợp, các loại doanh vụ cụ thể cần phải xây dựng và tuân theo một [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf).
* Muốn biết thêm thông tin cụ thể cho từng kỹ nghệ về những hạn chế hiện đang có hiệu lực, xin quý vị tham khảo [Business and Work sections](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work).
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **We all need to continue to be responsible** | **Tất cả chúng ta cần phải tiếp tục có trách nhiệm** |
| The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans. | Những quy định theo các Public Health Directions (Chỉ thị về Y tế Công cộng) không chỉ là trách nhiệm của các doanh vụ - mà những quy định này mở rộng đến tất cả Canberrans (Người dân Canberra). |
| We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app. | Tất cả chúng ta phải hiểu biết khi có những người khác đến cư gia của mình và có các biện pháp kiểm soát của chính mình được áp dụng. Đây bao gồm việc biết những ai có mặt ở đó và vào những giờ giấc nào, và tải xuống ứng dụng COVIDSafe. |
| Where required, provide your contact details to venues you visit for contact tracing purposes. Download the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) and use it at participating venues across Canberra.  | Những khi cần thiết, hãy cung cấp chi tiết liên lạc của quý vị cho các địa điểm mà quý vị ghé đến, để cho các mục đích truy vết theo mối tiếp xúc. Hãy tải xuống [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) và sử dụng nó tại các địa điểm có tham gia trong khắp Canberra.  |
| We will maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms. | Chúng sẽ duy trì các tuyến phòng vệ tốt nhất của mình chống lại dịch bệnh, bằng việc giãn cách vật lý, giữ gìn vệ sinh tay và hô hấp, ở nhà nếu không khỏe và thực hiện xét nghiệm nếu quý vị có các triệu chứng. |
| These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19. | Những nguyên tắc này không thay đổi và là cách tốt nhất để giữ cho cộng đồng của chúng ta được an toàn và ngăn chặn COVID-19 lây lan. |